6.

„Dort in den Weiden"

„There 'mong the willows" „La belle fille aux yeux d'azur"

(Niederrheinisches Volkslied.)

Lebhaft und anmuthig. *Paroles françaises par Victor Wilder.*

Animated and with grace. — Animato e grazioso.

CANTO.

PIANO.

1. Dort in den Wei - den steht ein Haus, da schaut die Magd zum
2. Des Mor-gens fährt er auf dem Fluss, und singt her - ü - ber

1. A cot stands 'mong the wil - lows there, And from it looks a
2. At earl - y morn he sails a - way And sings a - cross to

1. La bel - le fil - le aux yeux d'a - zur, Son - dant les flots du
2. Dès l'au - be, il a la ra - me en main Et chan - te quel - que

1. Fen - ster 'naus! Sie schaut strom - auf, sie schaut strom - ab: ist
2. sei - nen Gruss, des A - bends, wenn's Glüh - würm - chen fliegt, sein

1. maid - en fair! She look - eth up and down the stream, For
2. me, "Good Day!" At ev - en, when the glow - worm flies, His

1. fleuve ob - scur. Re - gar - de en haut, re - gar - de en bas; „Mon
2. gai re - frain; Le soir, par - mi les mor - tes eaux, Sa

1. noch nicht da mein Her - zens - knab? Der schön - ste Bursch am
2. Na - chen an das U - fer wiegt, da kann ich mit dem
1. him of whom her heart doth dream, The dear - est lad - die
2. light boat rock'd at an - chor lies, And I can all to
1. doux a - mi, Ne vient - il pas? Il n'est de plus ga -
2. bar - que dort, dans les ro - seaux. Et nous cau - sons, le

rfz

1. gan - zen Rhein, den nenn' ich mein, den nenn' ich mein, den
2. Bur - schen mein bei - sam - men sein, bei - sam - men sein, bei -
1. on the Rhine, I call him mine, I call him mine, I
2. him con - fide, There side by side, There side by side, There
1. lant ma - rin, Au bord du Rhin, Au bord du Rhin, Au
2. cœur se - rein, Au bord du Rhin, Au bord du Rhin, Au

p cresc.

1. nenn' ich mein!
2. sam - - men sein!
1. call him mine!
2. side by side!
1. bord du Rhin!
2. bord du Rhin!

f

p

3. Die Nach-ti-gall im Flie-der-strauch, was sie da singt, ver-steh' ich auch, sie
3. The night-in-gale on Eld-er-bough, I un-derstand her sing-ing now; She
3. Oi-seaux jo-lis, oi-seaux bé-nis, qui gazouil-lez, au seuil des nids; Chan-
p
sa-get: ü-ber's Jahr ist Fest, hab' ich, mein Lie-ber, auch ein Nest, wo
says, next year, O lov-er blest, That I, I too shall have a nest, And
tez, mon cœur n'est pas ja-loux, Car, nous au-rons, ain-si que vous, Un
rf
ich dann mit dem Bur-schen mein die froh'st' am Rhein, die
I and thou, dear lad-die mine, Shall hap-piest be, Up-
nid de mous-se, l'an pro-chain, Au bord du Rhin, Au
froh'st' am Rhein, die froh'st' am Rhein!
on the Rhine, Up-on the Rhine!
bord du Rhin, Au bord du Rhin!
f
f
Ped.